

Kerstmis wordt over de hele wereld gevierd. We zijn al kerstliedjes uit Duitsland en Frankrijk tegengekomen, maar het nu volgende liedje is werkelijk in alle landen van de wereld bekend en het is vertaald in elke taal die je maar kunt opnoemen.

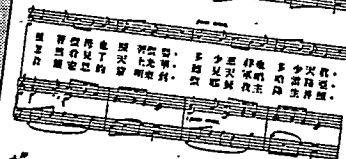
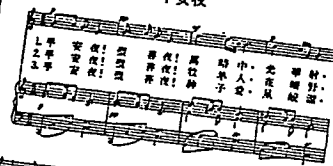
De oorspronkelijke tekst van het lied "Stille Nacht" werd in 1818 geschreven door Joseph Mohr, die pastor was in een klein dorpje in Oostenrijk. Organist Franz Gruber schreef er de muziek bij, maar toen ze het met Kerstmis in de kerk wilden laten horen, was het orgel stuk. De allereerste keer dat het lied werd gezongen, werd daarom een gitaar gebruikt voor de begeleiding. Iedereen vond het prachtig en al gauw werd "Stille Nacht" door heel Oostenrijk bekend. In de kerstnacht van 1832 werd het zelfs door een kinderkoortje aan het hof van de keizer gezongen.

Van toen af aan maakten beroemde orkesten en artiesten het overal bekend, de ene vertaling na de andere volgde en al snel werd het lied over de hele wereld gezongen. Hier zie je bijvoorbeeld een vertaling in het Chinees. Voor de zekerheid staat de tekst er ook nog in het Duits, Frans en Engels bij, maar misschien zing je het toch liever in het Nederlands?



每逢聖誕節，有一首歌曲是常聽到的。甚至人們用該曲名來稱「聖誕前夕」，該曲不但悅耳動聽，而且翻譯了多國的文字，堪稱流行全球，現謹刊錄其中荷歌詞，並告訴大家這首名曲後的故事吧！

平安夜



STILLE NACHT, HEILIGE NACHT



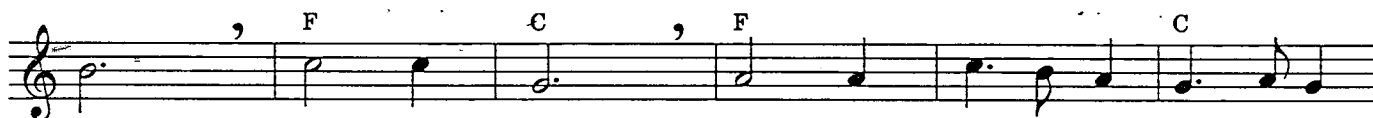
Stijl: Waltz

tempo ♩ = 74

4 maten Intro + Tussenspel C



Stil - le nacht, hei - li - ge nacht, al - les



slaapt, een - zaam wacht bij het Kind - je het hoog - hei - lig



paar, rond de krib - be zingt d'en - ge - len - schaar. Slaap in



he - mel - se rust, slaap in he - mel - se rust.

©. This arrangement Reba Productions

Duits:

Stille Nacht, heilige Nacht,
Alles schläft, einsam wacht
nur das traute hochheilige Paar
holder Knabe im lокkigen Haar.
Schlaf in himmlischer Ruh,
schlaf in himmlischer Ruh.

Engels:

Silent night, holy night,
all is calm, all is bright
'round yon Virgin and her Child,
Holy Infant so tender and mild.
Sleep in heavenly peace,
sleep in heavenly peace.

Frans:

Douce nuit, sainte nuit,
tout s'endort, plus de bruit;
veille seul le couple sacré
doux enfant aux fins cheveux.
Clos tes yeux et repose
sous ces yeux vigilants.